

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung,**  
**und der allgemeinen Verwaltung**

**N<sup>o</sup> 11.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 28. März 1863.**

**SAMEDI, 28 mars 1863.**

**Gesetz vom 10. Februar 1863, durch welches dem Hrn. Adam Lortz von Ehnen die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Eigenthümers **Adam Lortz**, geboren zu Trier, Preußen, den 23. Mai 1807, wohnhaft zu Ehnen, Gemeinde Wormeldingen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.**

Dem besagten Hrn. **Adam Lortz** ist die Naturalisation verliehen.

**Art. 2.**

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von **hundertfünfzig Franken**.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt

**I.**

*Loi du 10 février 1863, qui accorde la naturalisation au sieur Adam Lortz, propriétaire à Ehnen.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s<sup>r</sup> **Adam Lortz**, propriétaire, né à Trèves (Prusse), le 23 mai 1807, et demeurant à Ehnen, commune de Wormeldange;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1.**

La naturalisation est accordée audit s<sup>r</sup> **Adam Lortz**.

**Art. 2.**

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de **cent cinquante francs**.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

**11**

werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 10. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz,  
M. J o n a s.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'OLIMART.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Adam Lortz verliehene Naturalisation ist von ihm am 10. März 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 23. März 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,

M. J o n a s.

**Gesetz vom 10. Februar 1863, durch welches dem Hrn. Joseph Alexander Müller die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einlicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Joseph Alexander Müller, Stabshornist beim 2. Bataillon der Luxemburger Jäger, geboren zu Saarburg, Preußen, den 6. März 1831, in Garnison zu Echternach;

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,  
M. J O N A S.

Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 mars 1863 par le sieur Adam Lortz, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Wormeldange, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 mars 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,

M. J O N A S.

**Loi du 10 février 1863, qui accorde la naturalisation au sieur Joseph-Alexandre Muller.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s<sup>r</sup> Joseph-Alexandre Muller, cornet d'état-major au 2<sup>e</sup> bataillon des chasseurs luxembourgeois, né à Sarrebourg (Prusse), le 6 mars 1831, en garnison à Echternach;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Jos. Alexander Müller  
ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz  
ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt  
werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen  
und befolgt zu werden.

Luxemburg den 10. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der Justiz,  
**M. J o n a s.**

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
**G. d'Olmar.**

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Art. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Joseph  
Alexander Müller verliehene Naturalisation ist  
von ihm am 12. März 1863 angenommen wor-  
den, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht,  
welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister  
der Stadt Echternach aufgenommen worden, und  
von welchem eine Ausfertigung bei der General-  
Direction des Innern und der Justiz eingegangen  
ist.

Luxemburg den 23. März 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
**M. J o n a s.**

Vu l'article 10 de la Constitution ;  
Notre Conseil d'État entendu ;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États ;  
Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit s<sup>r</sup> *Joseph-  
Alexandre Muller.*

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être  
exécutée et observée par tous ceux que la chose  
concerne.

Luxembourg, le 10 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de  
l'intérieur et de la justice,  
**M. JONAS.**

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
**G. D'OLINART.**

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée  
ci-dessus a été acceptée le 12 mars 1863 par le  
sieur Joseph-Alexandre Muller, ainsi qu'il résulte  
d'un procès-verbal dressé le même jour par le  
bourgmestre de la ville d'Echternach, et dont  
l'expédition a été reçue à la direction générale  
de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 mars 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
**M. JONAS.**